



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
14 March 2007

Russian  
Original: English/French

---

**Комиссия Организации Объединенных Наций  
по праву международной торговли  
Рабочая группа III (Транспортное право)  
Девятнадцатая сессия  
Нью-Йорк, 16–27 апреля 2007 года**

### **Транспортное право: подготовка проекта конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов**

#### **Совместное предложение Австралии и Франции в отношении договоров на массовые грузы**

##### **Записка Секретариата**

В ходе подготовки к девятнадцатой сессии Рабочей группы III (Транспортное право) правительства Австралии и Франции представили Секретариату излагаемое в в приложении к настоящему документу предложение, касающееся договоров на массовые грузы в проекте конвенции о [полностью или частично] [морской] перевозке грузов.

Настоящая записка и документ A/CN.9/612 относятся к статьям проекта конвенции в том виде, в каком они представлены в документе A/CN.9/WG.III/WP.56, а не в том, в котором они представлены в пересмотренной версии проекта конвенции (A/CN.9/WG.III/WP.81). Данные предложения дополняют предложения, содержащиеся в документе A/CN.9/612. Содержащийся в приложении документ воспроизводится в том виде, в каком он был получен Секретариатом.



## Приложение

### **Совместное предложение Австралии и Франции в отношении договоров на массовые грузы**

#### **Предложения в отношении договоров на массовые грузы**

В документе A/CN.9/612 заменить пункт 12 нижеследующим:

«12. Представляется предпочтительным уточнить определение "договора на массовые грузы", приведенное в проекте пункта b) статьи 1 следующим образом:

"Договор на массовые грузы" означает договор перевозки, согласуемый сторонами, посредством которого перевозчик соглашается на особые условия перевозки существенного количества груза серией партий в течение установленного срока продолжительностью не менее одного года. Количество может определяться как минимальное, максимальное или определенный диапазон».

После пункта 12 в документе A/CN.9/612 вставить нижеследующий пункт и изменить нумерацию остальных пунктов.

"13. Предлагаемое определение уточняет понятие договора на массовые грузы в соответствии с Конвенцией. Отличительной чертой этого вида договоров является согласование его условий между сторонами с учетом того, что они принимают на себя обязательства на длительный период времени и на значительное количество груза. По этому признаку его можно отличить от договора перевозки, который обычно является договором стандартной формы, поскольку коносамент не обсуждается, а только подписывается грузоотправителем. Продолжительный период времени и значительное количество являются признаками, оправдывающими отступление от положений Конвенции в соответствии со статьей 89 (последней версией)".